

ONOMICHI INFORMATION



おのみち 尾道インフォメーション (3月号) February 24th, 2015 / 2015年2月24日



From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

編集・発行 おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会 Phone 0848-38-9395

(市役所秘書広報課内) Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/service/detail.jsp?id=1943>

Free Counseling Sessions

Counseling with notary public officials

(Every month)

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Date and Time: March 28th (Sat), 13:00 ~ 16:00

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (on a subscription basis)

Accepting reservation from February 17(Tue)

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: March 2nd (Mon) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: March 4th (Wed) 13:00 ~ 16:00

Venue: Mukaishima Branch of Onomichi City Hall

Date and Time: March 6th (Fri) 13:00 ~ 16:00

Venue: Mitsugi Branch Office of Onomichi City Hall

Date and Time: March 20th (Fri) 13:00 ~ 15:00

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

Shimanami Juso

Walking & Cycling Rally

Shimanami Kaido is a 70km-long road with a great ocean view,

which connects Onomichi and Imabari with several bridges. There will be a stamp rally along Shimanami Kaido and you will get an award if you collect all of the stamps. Feel free to cycle or walk this route to discover the beauty of Shimanami Kaido area.

Date & Time: March 21st (Sat), 22nd (Sun) 7:00-17:00

Venue: Along Shimanami Kaido Route

<From ONOMICHI U2 to Imabari Cycling Terminal>

Rain or shine event, but it will be cancelled in case of bad weather.

Admission: Free

No reservation required.

Shimanami Onomichi Kanri Centre

(Tel.: 0848-44-3700)

<http://www.jb-honshi.co.jp/press/141002press-1.html>



無料相談

行政書士無料相談会 (毎月開催)

入国移住・ビザ・在留資格・日常生活での困り事など様々なことについて・・・

日時: 3月28日(土) 13:00 ~ 16:00

場所: 総合福祉センター 予約不要、秘密厳守

注意: 通訳が必要な場合は各自通訳者をつけてきて下さい。

問い合わせ先: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

無料弁護士相談 (予約制) 2月17日(火)より受付中

法律問題全般について・・・

日時: 3月2日(月) 13:00 ~ 15:00

場所: 尾道市役所

日時: 3月4日(水) 13:00 ~ 16:00

場所: 向島支所

日時: 3月6日(金) 13:00 ~ 16:00

場所: 御調支所

日時: 3月20日(金) 13:00 ~ 15:00

場所: 尾道市役所

注意:

通訳が必要な場合は、各自通訳者をつけてきて下さい。

相談時間は1人15分間です。

予約・問い合わせ先: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

2015しまなみ縦走

しまなみ海道を舞台にした全長70kmのスタンプラリーです。自転車や徒歩などで各地に設置されたチェックポイントを探しながらしまなみ海道をめぐってみませんか? 全個所のチェックポイントをめぐった方には完走証と記念品もプレゼント。自転車や徒歩でのんびりしまなみ街道を満喫してみませんか?

期間: 3月21日(土) 3月22日(日) 7:00 ~ 17:00

場所: しまなみ海道沿線

<ONOMICHI U2 今治サイクリングターミナル>

*原則、雨天決行。ただし、荒天時中止することがあります。

参加費: 無料

事前申込: 不要

問い合わせ先: しまなみ尾道管理センター

(Tel.: 0848-44-3700)

<http://www.jb-honshi.co.jp/press/141002press-1.html>

The 2nd International Tea Ceremony

~ Let's enjoy Japanese Tea Ceremony together ~

Foreign volunteers are wanted!

There will be performance of Shigin (Chinese chanting poems) and Koto (Japanese harp)!

Date and Time: March 15th (Sun) 10:00 ~ 14:30

Venue: Jodoji temple Kenshu-dojō (Training Hall)

Cost: ¥2,000 (includes a green powdered tea and a boxed lunch)

Onomichi City Hall, Public Relations Division

Tel.: 0848-38-9395 Fax: 0848-38-9294

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

こくさいこうりゅう 国際交流ボランティア フィーラス華主催
だい かい だい かい

第2回おのみち国際交流茶会

がいこくじん かた いっしょ ちゃ たの
~ 外国人の方と一緒に お茶を楽しみましょう ~



とうじつ てつだ がいこくじん かた ぼしゅう
当日お手伝いいただける外国人の方も募集しています。

ぎんえいあいほうりゅう ことえんそう
吟詠愛峰流と琴演奏もあります。

とき がつ にち にち
時: 3月15日(日) 10:00 ~ 14:30

ぼしよ じょうどじけんしゅうどうじょう べつとはいかんりょうよう
場所: 浄土寺研修道場 別途拝観料要

かいひ えん ちゃけん てんしんけんつき がいこくじんむりょう
会費: 2,000円 (お茶券・点心券付) 【外国人無料】

と あ さき ひしょこうほうこうこうほうこうちようがかり
問い合わせ先: 秘書広報課広報聴係 (Tel.: 0848-38-9395 /
Fax.: 0848-38-9294) Mail: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

The Great East Japan Earthquake

Photo Exhibition by Koji Murakami

The photo exhibition shows photographs taken by Koji Murakami who continues to support the people and area affected by the earthquake.

<Jinken Bunka Center> 8:30-17:15 Weekday

Date: March 3rd (Tue) - 13th (Fri) Only
March 17th (Tue) - April 24th (Fri)

<Shimin Center Mukaishima> 8:30-18:00

Date: March 18th (Wed) - March 29th (Sun)

Jinken Bunka Center (Tel.: 0848-37-2631)

むらかみこうじ ひがしにほんだいいしんさいしやしんてん
村上宏治 東日本大震災写真展

ひさいち おし わたし
「被災地が教えてくれる 私たちへのメッセージ」

ひがしにほんだいいしんさいご けいぞくてき しえんかつどう つづ
東日本大震災後、継続的に支援活動を続けてこられた

むらかみこうじ さつえい しやしん てんじ
村上宏治さんが撮影した写真を展示します。

じんけんぶんか じんけんぶんか
人権文化センター 8:30 ~ 17:15 土日祝閉館

さんがつみつか か にち きん さんがつ にち か がつ か きん
3月3日(火) ~ 13日(金) / 3月17日(火) ~ 4月24日(金)

しみん しみん
市民センターむかいしま 8:30 ~ 18:00

きかん がつ にち すい にち にち
期間 3月18日(水) ~ 29日(日)

と あ さき じんけんぶんか
問い合わせ先: 人権文化センター (0848-37-2631)

Mukaishima Yoran Center 9:00-17:00

Address: 3090-1, Mukaishima Closed on Tuesdays

Orchid Festival

February 28th (Sat) to March 1st (Sun)

Spring Orchid Bazaar

March 7th (Sat) ~ March 29th (Sun)

Mukaishima Yoran Centre (Tel.: 0848-44-8808)

むかいしまよう まいしゅうが ようびていきゅう
向島洋らんセンター 毎週火曜日定休

むかいしまちよう
(向島町3090-1) 9:00-17:00

よう まつ がつ たち ど がつついたち にち
洋らん祭り 2月28日(土) ~ 3月1日(日)

はる しょう がつなの か ど がつ にち にち
春の洋らんバザール 3月7日(土) ~ 3月29日(日)

と あ さき むかいしまよう
問い合わせ先: 向島洋らんセンター (Tel.: 0848-44-8808)

The 9th Onomichi Haiku Festival

Haiku is a Japanese poem of seventeen syllables (in 5-7-5 syllabic form). During cherry-blossom viewing season, a lot of haiku made by people all over Japan will be displayed on lanterns in Senkoji park. The theme is "Spring". The scenery of Senkoji with lots of lanterns and cherry blossoms is fantastic, especially at night.

Period: March 21st (Sat) ~ April 19th (Sun)

The lanterns will be lit up from 6:00 pm to 6:00 am

Venue: Senkoji Park (Nishi Tsuchido-Cho 19)

For more information, please call Onomichi Tourism Association (Tel.: 0848-37-9736).

(URL) <http://www.ononavi.jp/information/haiku2015.html>

だい かい はいく
第9回おのみち俳句まつり

ぜんこく こうぼ はる はいく
全国より公募した「春」をテーマにした俳句をばんぼりにし、さ

ひやくせんち せんこうじこうえん ぶんがく
くら百選地の千光寺公園をライトアップします。文学のまち・

おのみち はなみ えんしゆつ
尾道らしいお花見を演出します。

きかん がつ にち ど がつ にち にち
期間: 3月21日(土) ~ 4月19日(日)

ばんぼりの点灯は 18:00 ~ 翌朝 6:00

ばしょ せんこうじこうえん にしつちどうちよう
場所: 千光寺公園 (西土堂町19)

と あ さき おのみちかんこうきょうかい
問い合わせ先: 尾道観光協会 (Tel.: 0848-37-9736)

(URL) <http://www.ononavi.jp/information/haiku2015.html>



Komyobo Nehan san It is a Buddhist memorial service held on last Sunday in March. Many people visit the temple and there will also be a street market.

Date and Time: March 29th (Sun), 9:00 ~ 17:00

Venue: Komyobo (757, Mitera, Setodacho, Onomichi)

For more information, please call Komyobo (Tel.: 0845-28-0427) Please use public transportation since there is a limited parking space.

URL: <http://homepage2.nifty.com/koumyobo/>

こうみょうぼう ねはんさん
光明坊「涅槃会」

がつ さいしゅうにちようび おこな ほうよう とうじつ さんばいきやく
3月の最終日に行われる法要です。当日は参拝客が

た ろてん で にぎ
絶えず、露天なども出て賑わいます。

にちじ ねん がつ にち にち
日時: 2015年3月29日(日) 9:00-17:00

ばしょ こうみょうぼう おのみちしせとだちようみてら
場所: 光明坊 (尾道市瀬戸田町御寺757)

お問い合わせ先: 光明坊 (0845-28-0427)

URL: <http://homepage2.nifty.com/koumyobo/>

YAMANAMI KAIDO will be open to traffic!

Chugoku Yamanami Kaido(Onomichi-Matsue Line) will be open to traffic at 5pm on March 22nd! The Line is a toll-free expressway (excepting some parts) and it takes two and a half hours between Onomichi and Matsue. There are no gas stations and restrooms on the line, but you can find a lot of good tourist spots along Yamanami Kaido. So visit and enjoy various places.

For more information, please check the website.

Website: <http://www.ono-matsu.jp/>

中国やまなみ街道(尾道松江線)が3月22日(日)

17時に全線開通します!

中国横断自動車道中国やまなみ街道「尾道松江線」が、3月22日(日)全線開通することになりました。中国やまなみ街道は、無料の高速道路で(一部区画を除く)、尾道-松江間を2時間30分で結びます。本線にガソリンスタンド・トイレがありませんが、沿線にはおすすり観光地がたくさんありますので、ぜひいろいろな場所に立ち寄ってみてください

尾道松江線ホームページ HP <http://www.ono-matsu.jp/>

The 72nd Onomichi Port Festival!

May 2nd (Sat) & 3rd (Sun)

Volunteers Wanted to Operate the Festival!

Dates: May 2nd (Sat) and 3rd (Sun) You may participate only one day.

Venue: The waterfront, a stage prepared specially for Onomichi Port Festival in grassy area in front of the station

What to do? : Guiding the dancing teams etc...

How to apply? :

1. Register online by March 20th (Fri)
 2. Fax or Call the number below and tell the required information (volunteer's name, address, age, phone number) If the applicants are High school students and under, permission from their guardians is required.
- For more information or registration, please contact Onomichi Port Festival Association Dance Section Secretariat: (TEL0848-22-2165 FAX0848-25-2450)

Volunteers for Collection of Garbage by Type Wanted! "KIREI NA MATSURI"

~Let's enjoy "Eco-Friendly" Port Festival!!~

Date: May 2nd (Sat) and 3rd (Sun)

You may participate only one day.

Venue: At some booths of Garbage Collection by type(Grassy area in front of Onomichi Station, Nagae Square etc...), anywhere at the port festival

What to do? : Collect Garbage by type, explain how to separate garbage to people, do any activities to develop people's awareness toward ecology.

How to apply? : Same as

For more information and application, please contact Onomichi Port Festival Association:

(In Tourism Division: Tel.:0848-38-9184 /

FAX:0848-38-9293)

Website: http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/

第72回尾道みなと祭 5月2日(土)3日(日)

運営スタッフ募集

活動日程: 5月2日(土)・3日(日) 1日だけの参加も可能

活動場所: 海岸通り、尾道駅前港湾緑地ステージ

活動内容: 踊りコンテストの進行補助など

申込方法: 3月20日(金)までに、

1. 公式ホームページの応募フォームから申込か、
2. 参加者全員の「住所・名前・年齢・連絡先」を電話またはFAXで申込。

高校生以下の場合は保護者の同意が必要。

申込・問い合わせ先: 尾道港祭協会 踊り部会事務局

(尾道商工会議所内)Tel.: 0848-22-2165 /

FAX: 0848-25-2450)

ごみ分別回収ボランティア募集

きれいな祭り事業~一緒にみなと祭を盛り上げよう!!~

活動日程: 5月2日(土)・3日(日) 1日だけの参加も可能。

活動場所: ごみ分別ステーション(尾道駅前港湾緑地、長江口

ゆとりの広場など) 祭会場全体

活動内容: ごみの分別回収、来場者に対する

ごみの分別指導・エコ啓発活動

申込方法: と同様。

申込・問い合わせ先:

尾道港祭協会事務局

(観光課内) Tel.: 0848-38-9184 / FAX: 0848-38-9293)

Website:

http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/



Final Tax Return (Declaration) at Onomichi Tax Office

Please file your final tax return for 2014 at Onomichi Tax Office.

Venue: Onomichi Tax Office

Time: 9:00 ~ 17:00(time in 9:00-16:00)

The later, the busier. Early visit is recommended.

The deadline of final tax return for 2014

Income Tax & Special Reconstruction Income Tax / March 16th (Mon)

Consumer Tax & Local Consumption Tax/March 31st (Tue)

Onomichi Tax Office (Tel.: 0848-22-2131)

尾道税務署での確定申告

平成26年分の確定申告の相談及び申込書の受付は

{尾道税務署/9:00-17:00(受付9:00-16:00)}

所得稅・復興特別所得稅 / 3月16日(月)まで

消費稅・地方消費稅 / 3月31日(火)まで

申告期限間近になると大変混雑しますので、早めの申告をおすすめします。

問い合わせ先: 尾道税務署 (Tel.: 0848-22-2131)

Hiroshima International Centre Consultation Services for International Residents of Hiroshima Prefecture

Hiroshima Prefecture has set up consultation services for foreign residents. These services provide advice and information regarding residence qualifications, social insurance, and work issues.
All information is confidential. Consultations are free.

Location: Hiroshima International Centre (HIC)
(8-18, Naka-machi, Naka-ku, Hiroshima City;
Crystal Plaza 6F)
(Commonly called: HIC)

Consultations Date and Times (Beginning April 1st, 2013)

Every Thursday

AM 10:00 ~ 12:00 PM 1:00 ~ 4:00

<Residence Qualifications, Social Insurance
Work Issues, Interpreter (English, Korean,
Tagalog)>

Please bring your passport and identification
card(residence card)with you when discussing
residence qualifications.

We ask for your cooperation in keeping
consultations within their fixed time periods.

Consultaion Telephone Line or E-mail

Free Dial: 0120-783-806

From Cellular Telephones: 082-541-3888

E-mail hic@hiroshima-ic.or.jp

For languages other than those listed above,
telephone consultations are possible by
enlisting the cooperation of interpreters from
the Hiroshima City International Residents
Consultation Corner. However, please
understand that you may be asked to wait in
cases where all available interpreters are
occupied.

[Hiroshima City International Residents Consultation Corner]

Consultation Dates: Mon. - Fri.

(excepting end/beginning of the year, holidays, and
August 6th) 9:00-16:00 Tel: 082-241-5010

Mandarin Mon.-Fri

Portuguese Tue. Thurs. Fri.

Spanish Mon. Wed. Fri.

Questions/Inquires:

Hiroshima International Centre,
Exchange Division, General Affair Dept.

(Tel.082-541-3777 / FAX 082-243-2001

E-Mail: hic@hiroshima-ic.or.jp

Website: <http://hiroshima-ic.co.jp/>

Multilingual Living Information (CLAIR)

Information about daily life necessary for foreigners to
live in Japan is included on this homepage in several
languages.

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

ひろしま国際センター 外国人相談窓口のご案内

広島県では、広島で暮らす外国人の方々が、外国語による
情報提供や相談を受けることができるよう「外国人総合
相談窓口」を開設しています。この窓口では、在留資格や
社会保険・労働問題を中心に様々な分野の相談を行って
います。秘密は守ります。相談は無料です。

場所: ひろしま国際センター

(広島市中区中町8-18 広島クリスタルプラザ6階)

主な業務内容:

《専門相談》
在留資格・社会保険・労働問題等
通訳(英語・韓国語・フィリピン語)

相談日・相談時間(2013年4月1日から):

毎週木曜日 午前10:00~12:00
午後13:00~16:00

電話・E-mailによる相談は

TEL 0120-783-806 (携帯からは082-541-3888)

E-mail hic@hiroshima-ic.or.jp までお願いします。

在留資格についてのご相談の場合、パスポート・身分
証明書(在留カード)等をお持ちの上ご来所下さい。(電話
による相談に比べ、より適切なアドバイスが可能です)

上記以外の言語については「広島市外国人市民の生活
相談コーナー」の通訳者の協力を得て、電話相談できま
す。ただし、通訳者が通訳中などの場合にお待ちいただく
ことがありますのであらかじめご了承下さい。

[広島市外国人市民の生活相談コーナー]

相談日時 月~金 (年末年始・祝日・8月6日は除く)

9:00-16:00 電話 082-241-5010

中国語 月~金

ポルトガル語 火、木、金

スペイン語 月、水、金



問い合わせ先:

財団法人ひろしま国際センター交流部

(Tel.082-541-3777 / FAX 082-243-2001

E-Mail: hic@hiroshima-ic.or.jp

Website: <http://hiroshima-ic.co.jp/>

自治体国際化協会 多言語生活情報



このホームページには外国人が日本で生活するために必要
な生活情報が多言語で記載されています。

<http://www.clair.or.jp/tagengo/>

*For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Asaka Kuwahara, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)